

ТИПОЛОГИЯ ЯЗЫКОВ КАК ВАЖНЕЙШИЙ ФАКТОР НАЦИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ

Методика преподавания русского языка как иностранного знает достаточно много методов и приемов обучения русскому языку иностранных студентов. В то же время, большинство методик не предполагает учета родного языка студентов и применяется как в мононациональных, так и в полинациональных группах. В случае полинациональных групп это вполне оправдано, ведь в силу ограниченности времени невозможно проводить параллели сразу с несколькими языками. Однако практика обучения РКИ показывает, что особенности родного языка оказывают серьезное влияние на процесс усвоения студентом русского языка. Это касается всех уровней языка, начиная с фонетики и заканчивая синтаксисом.

Серьезнейшим фактором, обуславливающим особенности восприятия родного языка студентами, является типология родного и русского языков. Конечно же, невозможно требовать от преподавателя РКИ хорошего знания языка обучаемых, но основные сведения по его структуре в плане типологии все же необходимы. В настоящее время существует достаточно справочных пособий и учебников на русском языке, из которых можно получить необходимые сведения по грамматике любого языка мира.

В связи с этим нами было проведено специальное исследование особенностей усвоения русского языка группами иностранных студентов. При этом исследование (интервьюирование, сбор материала) проводилось самими иностранными студентами, что обеспечило «обратную» связь преподавания, отразило взгляд на проблему с «другой» стороны. Ведь не всегда студент может откровенно ответить на вопросы преподавателя в силу разных причин (в том числе этических), при опросе же коллегами по группе многие проблемы снимаются и можно получить более реальную картину. Обработка полученных данных проводилась совместно преподавателем и студентами, что обеспечило корректность полученных выводов и достаточный уровень научных комментариев. Отчасти это решило и очень насущную проблему вовлечения иностранных студентов в научную работу по кафедре РКИ.

Целью исследования являлось установление особенностей усвоения отдельных тем на занятиях по РКИ, выработка способов наиболее эффективного преодоления возникающих трудностей при учете мнения обучаемых.

При выполнении исследования использовались анкетирование и интервьюирование туркменских студентов II курса филологического факультета специальности «Романо-германская филология», описательный метод и элементы статистического метода.

В результате проведенного исследования нами было установлено, что наибольшие трудности при изучении РКИ туркменскими студентами возникают при изучении следующих тем:

- система русских падежей;
- семантика русских глаголов с приставками;
- лексика научного стиля речи;
- пунктуация;
- склонение числительных;
- законы построения русских предложений.

Кроме того, особо были отмечены трудности в приобретении навыков говорения, особенно на научные темы.

Возникающие трудности можно объяснить следующими причинами:

а) типологией русского и туркменского языков (в последнем отсутствует категория рода, хотя и имеется категории падежа);

б) туркменский язык как представитель тюркской семьи языков не использует приставки при формо- и словообразовании, передача новых значений осуществляется только с помощью суффиксов;

в) научный стиль как таковой является новым явлением для студентов, в школе ни на туркменском, ни на иностранных языках они ранее не были с ним знакомы;

г) при изучении туркменского языка в школе пунктуация специально не изучалась, имеются различия в постановке знаков препинания в двух языках;

д) система склонения русских числительных довольно сложна для изучения иностранцами, тем более, что в разговорной практике белорусских студентов также встречаются многочисленные ошибки при склонении числительных;

е) при построении русских предложений студентами со слабым и средним уровнем владения русским языком очень часто отмечается «синтаксическое калькирование» туркменских предложений.

Туркменские студенты предлагают следующие способы повышения эффективности изучения РКИ: увеличить количество самостоятельной работы; чаще проводить контроль выполненных заданий; давать задания на подготовку мини-выступлений на предложенные темы; применять на занятиях ролевые игры и грамматические кроссворды; чаще представлять материал в виде таблиц и схем; стимулировать студентов на сотрудничество с преподавателем, совместно с ним определять первоочередные темы для корректировки знаний; широко использовать межпредметные связи, задавать проблемные вопросы для обсуждения.

Итак, можно сделать вывод о том, что игнорирование особенностей родного языка студентов при обучении РКИ ведет к значительному замедлению темпа усвоения языкового материала, к неправильному распределению времени на отдельные темы. При этом необходимо отметить роль обратной связи преподавателя со студентами для совершенствования методов преподавания РКИ.

Бондаренко В.В., Бондаренко Л.Н.
ХНАДУ (Харьков)

СТРУКТУРНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Сегодня в научно-педагогической литературе много внимания уделяется вопросам качества образования, что совершенно естественно. Само время требует от вузов подготовки высококвалифицированных. Особенно это актуально при подготовке иностранных студентов, которые, окончив вуз нашей страны и вернувшись к себе на родину, автоматически становятся «визитной карточкой», по которой судят о нас.

Специалиста может подготовить только специалист. В современном вузе это не просто человек, который в совершенстве знает свое дело, это прежде всего педагог. Ни для кого не является секретом, что можно в совершенстве знать свой предмет и не уметь его преподнести студентам (практически каждый из нас сталкивался с таким явлением во время обучения в университете).

В нашем случае картина усугубляется тем, что преподавателей русского языка как иностранного сегодня в Украине никто не готовит. Кто становится преподавателем? Это, как правило, хорошие вчерашние студенты филологического факультета (русское, а чаще всего украинское отделение) или факультета иностранных языков, которые о преподавательской деятельности еще очень мало знают, а о специфике работы с иностранными студентами – вообще ничего. Ведь если их представление о педагогической деятельности хотя бы строится на основе наблюдения за деятельностью преподавателя и 36 часах курса лекций и практических занятий по педагогике, а также наблюдениях, сделанных за студенческой партией во время учебы, то об особенностях преподавания в иноязычной аудитории они, как правило, даже и не слышали. Все ли преподаватели пришли на эту работу по зову сердца и призванию? Конечно же, нет. А это, в свою очередь, приводит к тому, что не всегда преподаватель русского языка как иностранного является эталоном педагога.